

# N

*négation* (mod)

nbm

*Ind*

yky tá

PGB \*tá ‘afin que...ne...pas’

zne té

*nez*<sub>1a</sub> (n), cf. *sentir, flairer*

nbm hū

doo	ɲu- 1/2
fer	gul(-)lo ~ gbelele
tgy	(suumu)

*Ind* ðwī ~ [ngā]wī

*ykp* ūwū

*bqk* ūwū

*sbg* màwū

*gbS* ðwū ~ [ngā]wū

*nga* ūwū ~ [mà]wū

*tnb* ðwū

*yaj* màwō

*tor* ngāwū

*dkp* òwū

*gbi* ūwū

*lgb* ɲū

*nbg* ɲwū

*gbN* ngāwū ~ ngōwū

*mbz* wūwū

*zmz* wū

yky

PGB

zne

nzk ʔū

brm ɟ~ɟú

{CSD/OUB 022 ‘nez’ > SBB N/050}

**nez<sub>1b</sub>** (n), cf. *sentir, flairer*

nbm

gbg	ʔ̄
mojSIL	ɲō
muhAV	ngō ~ gō
mdm	-wo
mfc	-hɔmbɔ 1/2
msj	-wɔ- 1/2
ndzWP	ɲð
tbm	wo
swf	hð
<i>bld</i>	ɲð
inr	mɔ

*Ind*

yky h̄

PGB (z̄p)

zne h̄

brm	o
pmb	h̄

{CSD/OUB 022 ‘nez’ > SBB N/050}

**noir<sub>1a</sub>** (n), cf. *nuit ; charbon<sub>2</sub> ; rouge<sub>2</sub>*

nbm bī ‘noircir ; être abîmé, vide, aveugle ; être normal, sain, naturel’

gbg	bì-bī
moj	bīi.bī
moj	bī ‘obscurité’
moj	bīè ‘noircir’
bkc	bì.bī
ndt	(pi)
msj	ɸi
ndzWP	bè
ndzS61	bi ‘rouge’
tbm	ba(ta)
tbm	ʔoʔo ‘nuit’
<i>bld</i>	S61 bdj bee ‘noir’
<i>bld</i>	S61 bdj bi ‘rouge’
tgj	viŋ

*Ind*

yky bī ‘noirceur, saleté’

yky bī ‘nuit’

PGB \*bi ‘éteindre’

zne b̄

brm	“-bibi-”
-----	----------

{Ad3,4 *vic* ; Ad6 *pi, fū*}

**noir<sub>1b</sub>** (n)

nbm

---

mfc bubu

*Ind* bũ ‘être noir’, sens commun aux langues banda

*hai* bũ  
*buk* bũ  
*nga* bũ  
*bqk* bũ  
*tor* bũ  
*lgb* bu  
*nbg* bu  
*gbN* bu  
*mbz* bu

yky vũ ~ vùu ~ vúa ;

ykyBL vúkò ‘noircir, être noir’ > vùkò ‘noir’

PGB

zan

**noir<sub>1c</sub>** (n), cf. *nuit*

nbm

---

muhDJ	bērē	
muhAV	bèrè	‘être noir, souiller’
mdm	bele	

---

doo	bibili	
-----	--------	--

---

swf	vèdùrù	
<i>bid</i>	vètèrè	

---

inr	vidi	
-----	------	--

*Ind*

yky mbìnà

PGB

zne b̄r- ‘être noir’

nzk	b̄l-	‘être noir’
nzk	mb̄l̄l̄	‘obscurité’
brm	b̄l̄l̄(-kade)	‘obscurité’

*nom*<sub>1a</sub> (n), cf. *appeler*<sub>1</sub> ; *dire*<sub>1</sub>

nbnm ʔilī

doo	li- 3/4
msj	-li- 11/4
ndzWP	rè
tbn	re
<i>bld</i>	lè
fer	ni
inr	niŋ
tgy	ni

*Ind* (ə)ʔirī

<i>ykp</i>	ʔirī
<i>bqk</i>	ʔirī
<i>mrb</i>	ʔirī
<i>sbg</i>	ʔirī
<i>gbS</i>	ʔirī
<i>buk</i>	ʔirī
<i>nga</i>	irī
<i>tnb</i>	əʔirī
<i>hai</i>	ʔirī
<i>dkp</i>	ʔirē ~ ʔērē
<i>gbN</i>	ʔirī

yky ilī ~ irī

PGB \*lín

zne rīmā ~ rūmā

nzk lūmā

brm límá ~ nlímá

{CSD/OUB 070b = N/190 ‘nom’}

{Ad3 CD *yírī*}

**nom<sub>1b</sub>** (n)

nbn ʔēlē

gbg	yēlē
moj	ʔē
bkc	ʔē
<hr/>	
muhAV	èrè
muhDJ	ērē
mdm	-le
<hr/>	
ndt	dè-3/4
mfc	dè-3/4

*Ind*

yaj	ʔērē
tor	ʔārā
dkp	ʔirē~ʔērē
gbi	ʔērē
woj	ʔērē
lna	ʔēɛɔ
lgb	ɛɔ
nbg	ɛɔ
mbz	ʔēlē
zmz	kālā

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 070a ‘nom, [corps]’ > SBB N/161 ‘corps, [nom]’}

**nombreux<sub>1</sub> (être)** (v)

nbn bià

*Ind* ngbā

nga	ngbā
bqk	ngbā
nbg	ngba
gbN	ngba
mbz	ngba

yky

PGB

zne (ngba ‘être bon’)

nzk	(ngba	‘être bon’)
brm	(“ngba”	‘être bon’)

**nombreux<sub>2</sub> (être)** (v)

nbm

*Ind*

yky m̀s̀i-m̀s̀i

PGB

zne w̄s- ~ b̄s-

**nouveau<sub>1a</sub>** (n), cf. **bon<sub>4</sub>**, **être** ; **prendre<sub>2a</sub>**, **donner**, **mettre**

nbm t̄s

gbg	t̄s
moj	t̄s
bkc	t̄t̄s
<hr/>	
muhAV	t̄s
mdm	t̄s
<hr/>	
mfc	t̄s

*Ind* tāfà

<i>ykp</i>	tāfò
<i>bqk</i>	tāfò
<i>sbg</i>	tāfà
<i>gbS</i>	t̄f̄s̄
<i>buk</i>	t̄f̄s̄
<i>nga</i>	t̄f̄f̄
<i>tnb</i>	t̄f̄s̄
<i>hai</i>	t̄f̄s̄?
<i>yaj</i>	t̄f̄s̄
<i>tor</i>	tāf̄s̄
<i>dkp</i>	tāfò
<i>gbi</i>	tāfò
<i>gbN</i>	tāfò
<i>woj</i>	tāfò
<i>lna</i>	tātāfò
<i>lgb</i>	tāfò
<i>nbg</i>	tāfò
<i>zmz</i>	tāfò

yky

PGB

zne

**nouveau<sub>1b</sub>** (n)

nbm

mfc	f̣a-
doo	fa-

*Ind*

PGB \*mbe

yky f̣ēr̄è

zne v̄ō-v̄ò

zne f̄ògó ‘frais, jeune’

nzk mvògó ‘neuf’

**nu** (n)

nbm

*Ind* kp̄ōndēr̄ō

yky

PGB

zne k̄ūndir̄ī

nzk k̄ūnd̄īl̄ū

**nuage** (n), cf. *brouillard, étoile<sub>2a</sub>* /b

nbm k̄ùt̄ú

gbg	t̄ùt̄ú	
moj	k̄ùt̄ú	
<hr/>		
muh	(m̄ùr̄ū)	
mdm	mukuku	
<hr/>		
doo	susu- 5/6	
<hr/>		
nd	m̄ù	‘pluie’
ndzWP	k̄ùl̄ù[-m̄ù]	
<i>bl̄d</i>		S61 kulu[-mbu]
<hr/>		
f̄er	mba	‘pluie’
f̄er	kp̄ugu[-mba]	
inr	mbaka	‘pluie’
inr	v̄ugu[-ngbaka]	

*Ind*

yky t̄ùt̄ú ‘ciel couvert’

PGB \*k̄ùt̄ú ‘brouillard’

zne [ngb̄āngb̄ā]t̄ùr̄ú ‘ciel’

zne ([k̄ēr̄ē]k̄ùr̄ú ‘étoile’)

{CSD/OUB 068 ‘ciel’ > SBB N/063 ‘vers le haut, debout’ (cf. N/275 ‘ciel')}





# O

*obtenir, trouver, gagner (au jeu)* (v)

nbm bī ‘trouver, recevoir gratuitement’  
moj bī ‘obtenir,gagner’  
tgy bi ‘acheter,vendre’

*Ind* mvī

*ykp* vī  
*buk* bō  
*hai* vū  
*bqk* vū  
*mr̄b* vī  
*sb̄g* vī  
*gb̄S* mvī  
*tor* vī  
*dkp* vī  
*nbg* vu

yky bī ‘tenir, contrôler, gérer’  
sag bī ‘apprivoiser’

PGB

zne b̄j ‘voir, trouver’  
nzk b̄j ‘voir’  
brm b̄j ‘voir, rencontrer’  
pmb b̄j ‘voir’

*oeil* 1a (n)

nbm là

gbg	là	
moj	là	
bkc	là	
muh	ra[-go], [gbi-]ra	‘visage’
muhAV	jíā	‘oeil’
mdm	[ji-]la ~ [ngi-]ra	
mdm	bo-la	‘visage’
ndt	[bu-]la- 1/2	‘visage’
mfc	la- 3/4	
do	lɔ- 3/4	
ndzWP	rō	
tbm	ro	
swf	rō	
<i>bld</i>	lō	
fer	(ndərə)	
inr	(ndeba)	
ty	re	

*Ind* àlà

<i>ykp</i>	àlà
bqk	àlà
<i>mr</i>	àlà
<i>sb</i>	àlà
<i>gbS</i>	àlà
<i>buk</i>	àlà
<i>nga</i>	àlà
<i>tnb</i>	àlà
<i>hai</i>	àlà
yaj	làlà
tor	àlà
<i>dkp</i>	àlà
<i>gbi</i>	àlà
<i>gbN</i>	àlà
<i>woj</i>	àlà
lna	làlà
<i>lgb</i>	là
<i>nbg</i>	là
<i>gbN</i>	àlà
<i>mbz</i>	[cé]là ~ [jé]là
zmz	làlà

yky lē

PGB

zne

*oeil 1b* (n), cf. *tête 3*

nbn

*Ind*

yky

PGB \*lí

zne bāngì-rī

nzk bāngì-lī

brm írī ~ érí

pmb túngú-jí ~ tanga-lyi

*oeuf* (n)

nbn pālā

gbg	pālā
moj	pā
bkc	pā(l)
<hr/>	
muhDJ	fārā
mdm	pala
<hr/>	
ndt	ha- 3/4
do	pale- 3/4
msj	paļo- 1, pl. paļi- 4
msjHP	-fa- 3/4
<hr/>	
ndzWP	pārā
tbn	para
swf	fārā
<i>bld</i>	fālā
<hr/>	
fer	pele
inr	findi-ka
ty	fara

*Ind* (ā)pārī

<i>ykp</i>	(ā)pārī
<i>sbg</i>	pārī
<i>gbS</i>	pārī
<i>buk</i>	pārī
<i>nga</i>	ipārī
<i>tnb</i>	āpārī
<i>hai</i>	pārī
<i>mbz</i>	pārī
<i>gbN</i>	pārā
yaj	pērē
tor	pārā
zmz	pālā
bqk	ōpōrō
<i>dkp</i>	ōpōrō
<i>gbi</i>	ōpōrō
<i>woj</i>	pōrō
lna	pōkō
<i>lgb</i>	pōkō
<i>nbg</i>	pōkō

yky pārā

PGB

zne pārā

nzk	pālā
brm	fārā
pmb	fāka ~ fwāá

{Ad6}

*oiseau* (n), cf. *pintade*

nbm nū

gbg	nū
moj	nū
bkc	nū
<hr/>	
muhDJ	lū
muhAV	lù
mdm	-dū
<hr/>	
ndt	nú- 9/6
mfc	nú- 9/6
msj	nú- 12/8
<hr/>	
ndzWP	nūù
tbm	nu
swf	nū
<i>bld</i>	[nā]nū
<hr/>	
fer	[ndi]lu
inr	[yeni]ŋu
tgy	nuŋ

*Ind* [yā]nū

<i>ykp</i>	yānū
<i>bqk</i>	yānū
<i>mr̄b</i>	yōnū
<i>sb̄g</i>	yānū
<i>gb̄S</i>	yānū
<i>buk</i>	yānū
<i>nga</i>	yānū
<i>tnb</i>	yānū
<i>hai</i>	yānū
<i>yaj</i>	yōnū
<i>tor</i>	yānū
<i>dkp</i>	yānū
<i>gbi</i>	yānū
<i>lna</i>	ānī
<i>lgb</i>	ēnā ~ ēnā
<i>nbg</i>	ŋēnā
<i>gbN</i>	ŋānū ~ yānū ~ yānū ~ ŋōnō
<i>mbz</i>	ŋānū ~ yānū ~ yānū

yky hū

PGB \*nóé

zne

*oiseau*<sub>1</sub> *sp. (calao)* (n)

nbm

*Ind* kólāngā

ykyBL (kpòkpò)

PGB \*[gbà-]kùlǐ

zne kúlúngú

{CSD/OUB 140a ‘pintade’ > SBB N/178}

*oiseau*<sub>2</sub> *sp. (gendarme)* (n)

nbm

*Ind* káʔiyà

yky

PGB

*gbo* sqm kòy

zne

*gem* káyà

*oiseau*<sub>3</sub> *noir sp.* (n)

nbm ngúlē

*Ind* ngúlé

yky

PGB

zne

*oiseau*<sub>3</sub> *sp.* (n)

nbm

*Ind* ndēyé

yky

*sag* ndèkè ‘oiseau’

PGB \*ndèlí ‘sylvidé’

zne ndègè ‘souï-manga (*Nectarinia sp.*)’

*nzk* ndègè ‘oiseau *sp.*’

{lingala ndεεε}

*oiseau*<sub>4</sub> *sp.* (n), cf. *pintade*

nbm

*Ind*

yky nzēngō ‘épervier’

PGB

zne nzēngù ‘pintade’

nzk nzēngó ‘pintade grise’

{CSD/OUB 140b ‘pintade’ > SBB N/178}

*ombre* (n)

nbm

*Ind* njé[-gòrò] ‘lieu ombragé’

PGB (\*gǐlò)

yky

zne nzèré ‘ombragé’

zne nzèrémé ‘ombre’

nzk nzèlèmé ‘ombre’

{CSD/OUB 083 ‘ombre’ > SBB N/173 ‘esprit, ombre’}

*oncle maternel* (n)

nbm nōkō

gbg nōkō

moj nō

bkc nōkō ‘neveu’

---

muh lókó

swf nùkù

*bld* nùkù

*Ind*

PGB

*gbo kar* nókó

*gbo sqm* (nāā)

zne

*ongle<sub>1</sub>, griffe* (n)

nbm

*Ind*

yky nzēnē ~ nzānā  
kym zēà

PGB

zne nzāgā ‘ongle ; doigt’  
nzk nzākā

{zne cf. MMD avukaya, logo **i/oniago** ongle ; yky cf. N/103 **\*Sana** peau}

*ongle<sub>2</sub>, griffe* (n)

nbm

---

swf [kù]sìlì  
bld [kù]sìlì

*Ind*

*lgb* ʃĩmbĩ

yky

PGB (\*sùlì)

zne s̄ĩs̄ĩ ‘ongle, écaille’  
brm s̄ù ~ ʃĩ  
brm “suse”

{CSD/OUB 091 = SBB N/207 ‘piquant, griffe, doigt’, mais pour le PGB cf. N/407 *\*Sajɔ* ‘bras, main’ et N/408 *\*Sɔngɔ* ‘main, ongle, griffe’ }



*oreille*<sub>1</sub> (n)

nbm

<hr/>	
msj	-sí- 7/2
<hr/>	
ndzWP	tù
tbm	tu
swf	tè
<i>bld</i>	sù
<hr/>	
fer	(fuguru)
inr	tuku
tgj	tu

*Ind* ãtū

<i>ykp</i>	ãtū
bqk	ãtū
<i>mrb</i>	ãtū
<i>sbj</i>	ãtū
<i>gbS</i>	ãtū
<i>buk</i>	ãtū
<i>nga</i>	ūtū
<i>tnb</i>	ãtū
<i>hai</i>	õtū
yaj	tūtū
tor	õtū
<i>dkp</i>	ãtū
<i>gbi</i>	õtū
<i>gbN</i>	ūtū
<i>woj</i>	ūtū
lna	tūtū
<i>lgb</i>	tū
<i>lgb</i>	tū
<i>nbg</i>	tū(tū)
<i>mbz</i>	tùtù ?
zmz	ĩĩĩ

yky

PGB

zne tū

nzk	tū
brm	tū
pmb	tū

{Ad4/5/6}

**oreille<sub>2</sub>** (n), cf. *entendre*

nbm zè

gbg	zè
moj	zè
bkc	jè
<hr/>	
muhDJ	jè
mdm	je
<hr/>	
ndt	jombɔ- 7/2
mfc	jɔmbɔ- 7/2
do	gye- 5/6, 2

*Ind*

yky

PGB \*zèrà

zne

**orphelin<sub>1</sub>** (n)

nbm sólō

*Ind* [yā]sōrō

*gbN* [yāpā]sūrū

yky

PGB \*sàlò ‘célibataire’

zan

{CSD/OUB Y = SBB N/316 ‘orphelin’}

**orphelin<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*òlò < ‘trace, place vide’

zne [ná-]úrè < je ‘rester’ ?

*oryctélope* (n)

nbm kpìà

bkc kpìnyà

*Ind* ngbèngí

*hai* ngbìngí

*nbg* ngbìngkī ~ ngbùngkā

*gbN* mbìngí

yky

PGB

znz

*os*<sub>1</sub> (n)

nbn

moj	bēyè
bkc	békè
<hr/>	
muhDJ	bìkì
muhAV	bèkè
mdm	biki
<hr/>	
ndt	ḡéḡé- 1/2
mfc	ḡēḡē- 1/2
do	ḡèḡè- 1/2
<hr/>	
ndzWP	ḡìlì
<i>bld</i>	[kù]ḡìlì
<hr/>	
fer	babege
inr	bika
tgy	baaŋ

*lnd* [gbā]bī

<i>ykp</i>	gbābī
<i>bqk</i>	gbābī
<i>sbg</i>	gbābī
<i>gbS</i>	gbābī
<i>buk</i>	gbābī
<i>nga</i>	gbāgbī
<i>tnb</i>	gbābī
<i>hai</i>	gbābī
<i>yaj</i>	gbēbī
<i>tor</i>	gbābī
<i>dkp</i>	gbābī
<i>gbi</i>	gbābī
<i>gbN</i>	gbāḡī ~ ngbāḡī ~ ngbāngbī
<i>woj</i>	gbābī
<i>lna</i>	gbābī
<i>lgb</i>	gbābī
<i>nbg</i>	gbābī
<i>mbz</i>	gbābī
<i>zmz</i>	gbābī

yky byòò

PGB (\*gbàlâ)

zne

**os<sub>1</sub>** (n)

nbm kúà-

*Ind*

tor [gb̄ɔ]kóró

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 024 ‘os’}

***oublier*** ⇒ *perdre, oublier*

***ouvrir<sub>1</sub>*** (v), cf. *détacher<sub>2</sub>; presser*

nbm pē

*Ind* fē ‘écosser’

*nbg* fe ‘égrener, décortiquer’

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 002a ‘peler, dépiauter’ = SBB V/164}

***ouvrir<sub>2</sub>, détacher*** (v)

nbm hōlò ‘se défaire vite (noeud)’  
nbm hōbò ‘arracher, échapper (des mains)’  
nbm hōbōkò ‘se défaire, se détacher’  
nbm wōngòlò ‘déserrer, ouvrir’

doo wuru-  
msj uzu-

***Ind wòrà ‘détacher’***

*mr̄b* v`àrà  
*sbg* wòrà  
*gbS* wòrà  
*buk* v`àrà  
*nga* v`rà  
*tnb* vrà  
yaj v`àrà  
tor wàrà  
*gbN* v`irì

yky

PGB \*huj

zne ur-

nzk ?ul-

***ouvrir grand*** ⇒ ***bâiller<sub>1</sub>***, ***ouvrir grand***